

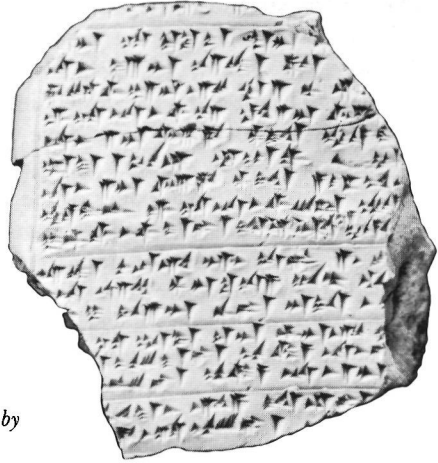


## Hittite Dictionary Project

*Harry A. Hoffner*

**D**uring 1982-83 all proofs for the final copy of fascicle two of the Hittite Dictionary were corrected. The photo offset work should be complete by the beginning of 1984, and fascicle two will be available for purchase early in 1984. First drafts of all articles for fascicle three (the rest of M and the first half of N) have been written and about a third of them have been revised, edited and sent to the photocompositor. We anticipate completing the editing of fascicle three by the beginning of 1984.

Progress on fascicles two and three has been slow because of the unusually high concentration of basic grammatical terms in this section of the alphabet. Words such as “when,” “if,” “how,” “as” and the possessive “my” had to be studied and analyzed. Although the



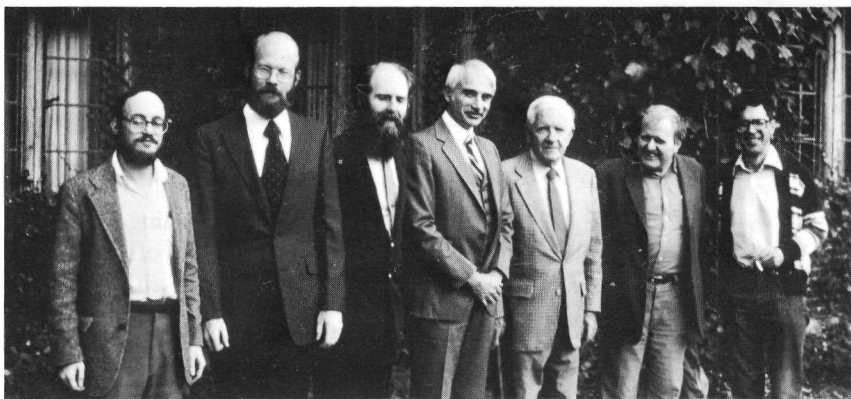
*A Hittite fragment from the Yale Babylonian Collection to be published by Professors Hoffner and Beckman.*

general meaning and principal uses of these words were already known, all passages in which they occurred had to be studied and a complete picture of each word's chronological distribution (Old, Middle, and New Hittite) and usage drawn. While this procedure was quite time-consuming, the results were gratifying. Our articles will dispel many misconceptions, raise considerably the level of understanding of these words, and provide a basis for further productive research by our colleagues.

Dr. Howard Berman processes Hittite texts for the dictionary files. His work is very demanding and requires meticulous attention to details. This year he worked through three volumes of newly published texts (one each of texts in Ankara, Berlin, and Paris). He also transferred to the dictionary file cards unpublished Hittite texts from the 1952 and 1958 seasons of excavations at Boghazköy. Using new duplicates and joins from this material, he revised present file cards and kept our files current with the latest discoveries. In addition he reedited the file cards for the bilingual Akkado-Hittite edict of King Telepinu. Previously the Akkadian version was only partially incorporated in the files and not in the format which allowed simultaneous examination of the corresponding parts of the Akkadian and Hittite versions.

Dr. Silvin Kořak wrote first drafts of articles for words beginning with N and P, keeping us about two years ahead of the schedule for producing the final edited versions of these articles.

Professors Hoffner and Güterbock wrote all drafts of the key articles on the grammatical terms for fascicle two and revised and edited all



*The Hittite Dictionary staff and Dr. Hamp. Left to right: Howard Berman, Greg McMahon, Rich Beal, Harry Hoffner, Hans Güterbock, Eric Hamp, Silvín Košák.*

articles for publication. Professor Hoffner used his control corpus of Old, Middle and New Hittite texts on computer to supplement the main lexical file for minutiae and high frequency words, some of which occasionally are misfiled or misplaced and are not found in the file at the time of writing the articles. The computer corpus, although it is small in comparison to the main file, adds a welcome safety net for our documentation and allows for some lexical purposes a very sophisticated data retrieval procedure. Both men again traveled to Europe to collate Hittite tablets in museum collections. Professor Hoffner again photographed important published Hittite tablets for dictionary use in controlling the accuracy of the published copies. Professor Hoffner and Dr. Gary Beckman of Yale University have almost completed their manuscript for the publication of all Hittite text material in the Yale collections. Among this material Hoffner identified a duplicate to the treaty of Mursili II with Kupanta-LAMMA of Mira and Kuwaliya. Some entirely new text fragments came to light which even added new Hittite words to our collection.

Three of our overseas colleagues visited the project this year: J. Tischler from Germany, T. R. Bryce from Australia, and D. Hawkins from England. Each was able to obtain information from us about Hittite words and to offer us both suggestions and encouragement. It is good that our location at the Oriental Institute makes it possible for us to consult with such a wide variety of colleagues, both Hittitologists and Assyriologists. Again this year we received much help from our generous and knowledgeable Assyriologist colleagues on the third floor, notably Professors Civil, Reiner, Biggs and Gelb.